

ОГЛАВЛЕНІЕ

всѣхъ восьми выпускъ Эминскаго Этнографическаго
Сборника

ВЫПУСКЪ I

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

Устная народная литература

I. Сказки 1. Крестьянскій сынъ. 2. Счастливый сынъ. 3. Габрмани. 4. Рыба въ образѣ человѣка. 5. Сынъ охотника Шабура. 6. Младшій царевичъ.

II. Разсказы. 1. Безжалостный Петръ апостолъ. 2. Попадья-пекарша. 3. Древо познанія добра и зла. 4. Мачеха и ея пасынокъ. 5. Остроумный крестьянинъ. 6. Совѣтъ воробья. 7. Ученый котъ. 8. Котъ и мыши. 9. Кошка и левъ. 10. Безсрашная лягушка. 11. Признательность льва. 12. Левъ и мышь. 13. Кающійся разбойникъ. 14. Зять, Живущій у тестя. 15. Юношаворъ. 16. Совѣстливый судья. 17. Честолюбивый князь. 18. Дервишъ-обманщикъ. 19. Шальной попъ. 20. Завѣтъ крестьянина. 21. Обѣднѣвшій богачъ.

III. Пословицы.—до 1500 номеровъ, расположенныя въ алфавитномъ порядкѣ.

IV. Присловія.—Пожеланья. Проклятья 1—260. Заклинанья 1—150. Ласкательныя выраженія 1—112. Угрозы 1—110. Материнскія наставленія 1—16. Плачь по умершимъ.

V. Загадки. 1—146. и Скороговорки 1—10.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

Вѣрованія, семейные нравы и обычаи, образъ жизни и занятія

I. Вѣрованія 1. Суевѣріе а. Изъ разсказовъ бабушки Нанэ, 1—9, б. Изъ разсказовъ дѣдушки Або, 1—34, с. Молитвы

бабушки и дѣдушки. 2. Предразсудки и Легенды: Объ Иисусѣ, какъ красильщикѣ и плотникѣ, о св. Георгіи, о Богородицѣ, объ епископѣ Григоріи Агрикандаци. 3. Сны и толкованіе ихъ. 4. Лѣченіе а. Отрывки изъ лѣчебника бабушки. б. Дѣтскія болѣзни. 5. Колдовство, чародѣйство и ворожба литографическими снимками образцовъ талисмановъ. Изъ разсказовъ дѣдушки.

II. Семейные нравы и обычаи. 1. Свадьба посольство, башлугъ, сговоръ, обрученіе, свадебный праздникъ. 2. Народные обычаи. 3. Важнѣйшіе праздники въ году. 1. Новый годъ.—2. Рождество.—3. Св. Саргисъ.—4. Срѣтеніе Господне.—5. Великій постъ.—6. Серетка.—7. Вербное воскресенье.—8. Великій пятокъ.—9. Пасха.—10. Вознесеніе.—11. Св. Карапетъ Предтеча.—12. Праздникъ розъ. Преображеніе Господне.—13. Успеніе Богородицы.—14. Воздвиженіе св. Креста.

III. Образъ жизни и занятія. 1. Жизнь земледѣльца. 2. Образцы условій, касающихся земледѣлія. 3. Дѣленіе на классы въ сельской общинѣ. 4. Оброки, уплачиваемые крестьянами.

ПРИЛОЖЕНІЕ

Краткій словарь Александропольскаго или Ширакскаго нарѣчія.

ВЫПУСКЪ II.

ЧАСТЬ I.

Устная народная литература.

1. Народный эпосъ.

1. Санасаръ и Багдасаръ, Мокскій вариантъ. 2. Давидъ и Мхеръ, тоже. 3. Юсепъ-Бекъ и Цахикъ-Ханумъ, на Арчэшскомъ нарѣчьи. 4. Апузетъ, на Буланыхскомъ нарѣчьи. 5. Халантаръ, на литературн. языкѣ. 6. Ширинъ-Шахъ и Бахръ, на Кулапск. нарѣчьи.

2. Народныя сказки.

1. Чудный конь Лалазаръ, на Кулапск. нарѣчьи. 2. Митиль-Хавкъ, тоже. 3. Безногий, тоже. 4. Меликъ-шахъ, Гурія-пэри и Измѣнница-мать, тоже. 5. Чуко и Цэйранъ—волшебное колечко на Чарсанчакск. нарѣчьи. 6. Волшебница Блэлъ, тоже. 7. Туманъ, тоже. 8. Лягушка, тоже. 9. Огненная чечевица тоже. 10. (Человѣкъ) съ голубымъ глазомъ и безбородный, тоже. 11. Артучъ и царь Хахахъ, тоже. 12. Городъ Джаминъ и Разрыватель цѣпей, тоже. 13. Ло-

вещь Айрапетъ, тоже. 14. Врачъ Лохманъ, тоже. 15. Царица Елена и Гико, тоже. 16. Атаманъ разбойниковъ Искендеръ и Царь Ось, на Абаранск. нар. 17. Братецъ-товарищъ и Пэри въ сорокъ локоновъ, на Котайск. нар. 18. Ловецъ Муратъ, на Хойскомъ нарѣчій. 19. Царица-разбойница, на говоръ села Алиджанъ. 20. Вѣрная и невѣрная женщины, на гов. села Грамбъ. 21. Самъ-булатъ, на Арчэшск. нарѣчій. 22. Звѣзда Зуаль, Гранатная косточка и Златокудрая, на Багэшск. нарѣчій. 23. Дарчинъ (Корица) и Китайская царица, тоже. 24. Трое безбородыхъ и разоритель Аро, на Алашкертск. нарѣчій. 25. Мельникъ Диланъ, тоже. 26. Попъ и братецъ-персіянинъ, тоже. 27. Пышко-Нырно, тоже. 28. Красавица всего міра, на Хлатскомъ нарѣчій. 29. Искусникъ Муратъ, тоже. 30. Хаджи Сайать, тоже. 31. Царь Синамъ и Гюль, тоже. 32. Горемычный старшина Муратъ, тоже. 33. Кроткій и задорный братцы, тоже. 34. Охэшъ! (Ахъ) тоже. 35. Охэшъ, на Буланыхск. нарѣчій. 36. Открой, мой черный камешекъ, тоже. 37. Огненная-Гурія, тоже. 38. Молчащая дѣва, тоже. 39. О Хикарѣ, тоже. 40. Жена, превращенная въ мула, на Арчэшск. нарѣчій. 41. Братецъ-барашекъ, на Ванскомъ нарѣчій. 42. Сынъ Ходжа Юсепа, на Мокскомъ нарѣчій.

В Ы П У С К Ъ III.

Отъ редакціи.

«Заимствованныя отъ турецкаго слова въ народно-армянскомъ Константинопольскомъ языкѣ сравнительно съ нарѣчіями Ванскимъ, Карабахскимъ и Ново-Нахичеванскимъ».

Глава I. Историческій обзоръ сношеній армянъ съ турками: турецкое вліяніе на армянъ вообще; армяне, говорящіе по турецки. Вліяніе турокъ на сосѣднія съ армянами народности—на грековъ, болгаръ, албанцевъ, лазовъ, грузинъ, румынъ, курдовъ и русскихъ. Турецкій стиль и заимствованія изъ него въ простонародной, древне-и ново-армянской литературѣ; будущность этихъ заимствованій.

Глава II. О литературѣ предмета. О томъ, какой системы держался авторъ при составленіи своего «словаря»: о сокращеніяхъ и транскрипціи.

Глава III. Литературныя и народныя заимствованія: заимствованія съ турецкаго—только народныя. О фонетикѣ осман-

скаго языка съ указаніемъ особенностей въ народно-турецкомъ и литературно-турецкомъ. Общая фонетическая таблица.

Заключеніе: турецкія слова въ языкѣ константинопольскихъ армянъ заимствованы изъ какого то мало-азійскаго турецкаго нарѣчія и именно въ Анатолиі.

Затѣмъ слѣдуетъ самый «словарь», занимающій стр. 59—377. Въ немъ собраны г. Ачаріаномъ всѣ тѣ слова, которыя народно-армянское константинопольское нарѣчіе заимствовало изъ турецкаго, разумѣя подъ послѣднимъ не чисто тюркскій языкъ, но т. н. османскій, котораго лексическій составъ представляетъ смѣсь языковъ тюркскаго, персидскаго и арабскаго. Къ османскимъ присоединены такъ же слова, заимствованныя отъ итальянскаго, ново-греческаго, французскаго, константинопольскихъ евреевъ (особое испанское нарѣчіе), изъ русскаго, венгерскаго и англійскаго, значительное большинство коихъ проникло въ армянскія нарѣчія черезъ турецкій языкъ. Съ цѣлію сдѣлать свой трудъ болѣе совершеннымъ, авторъ сравнилъ заимствованныя въ языкѣ константинопольскихъ армянъ слова съ употребляющимися въ нарѣчіяхъ Вана, Карабаха и Н.-Нахичевана формами тѣхъ же словъ, разумѣется, если таковыя въ нихъ встрѣчаются. Благодаря такому разностороннему изслѣдованію въ настоящемъ трудѣ мы имѣемъ общую картину вліянія османскаго языка на четыре главныя крайныя заселенія армянской народности.

Въ «Словарѣ», противъ cadaго турецкаго слова, приведеннаго въ оригиналъ и въ армянской транскрипціи, поставлена сверхъ того и европейская транскрипція съ французскимъ переводомъ даннаго слова, съ цѣлію сдѣлать изслѣдованіе доступнымъ для европейскихъ ученыхъ специалистовъ.

Какъ первая научная работа по данному предмету, изслѣдованіе г. Ачаріана заслуживаетъ полнаго вниманія со стороны специалистовъ.

Г. X.

1 Января 1902 г.

Москва,

Лазаревскій Институтъ

Восточныхъ языковъ.

В Ы П У С К Ъ ІV.

Народныя армянскія сказки

ЧАСТЬ II.

1. Братецъ-пастушекъ, на Араратск. нарѣчіи. 2. Братецъ-барашекъ, тоже. 3. Змѣй-оборотень и Ари-Арманели, тоже. 4. Чалый бычокъ, на мокскомъ нарѣчіи. 5. Миранъ Патилханскій и царь Шавранскій, тоже. 6. Блестящая шкура, тоже. 7. Три царевича и три царевны. тоже. 8. Фаизъ, тоже. 9. Незаконнорожденный, тоже. 10. Человѣкъ и змѣй, тоже. 11. Найденныя деньги, на Буланыхскомъ нарѣчіи. 12. Охъ! охъ!, на Хнусскомъ нарѣчіи. 13. Манукъ, на Нордусскомъ нарѣчіи. 14. Какъ выбирать жену, тоже. 15. Находчивый судья, тоже. 16. Два лжеца, тоже. 17. Въ какую сторону направлено лицо Бога?, тоже. 18. Стыдъ невѣрной жены, на Алашкертск. нарѣчіи. 19. Синамъ-птица, тоже. 20. Драконъ и Ватанъ и Батанъ, тоже. 21. Смышленный сынокъ старушки, тоже. 22. Подлинный сынъ своего отца, тоже. 23. Устроение и разорение дома (зависитъ) отъ жены, тоже. 24. Старшинѣ не присвоить добра сумашедшаго, тоже. 25. Сумашедшая старуха, тоже. 26. Мертвецъ-молодецъ на нарѣчіи Арткз. 27. Самъ-булатъ, тоже. 28. Смышленная дѣвица, тоже. 29. Восточный и западный цари, тоже. 30. Гусятница, тоже. 31. Справедливый судья, тоже. 32. Умная невѣстка и богатство, тоже. 33. Безцѣнный соловей и царица Манушакъ (фіалка), на Араратскомъ и Мокскомъ нарѣчіяхъ. 34. Шейхъ Саади, тоже. 35. Купецъ Авраамъ, тоже. 36. Три отцовскихъ завѣта, тоже. 37. Дѣвица-голубица, тоже. 38. Царь Симаонъ и Гюль (роза), тоже. 39. Вѣрность змѣиная превзошла женскую, тоже. 40. Плѣшивый, тоже. 41. Цари Караманъ и Асланъ, тоже. 42. Скатерть-самобранка, тоже. 43. Чудесный змѣй, тоже. 44. Домашнее счастье, тоже. 45. Дочь портного, тоже. 46. Царевна Іулида, тоже. 47. Бѣдняга Маркъ, на Хойскомъ нарѣчіи. 48. Чудный соловей, на Араратскомъ нарѣчіи.

П Р И Л О Ж Е Н І Е

Народный армянскій эпосъ.

1. Давидъ и Мхеръ, Шатахскій вариантъ. 2. Давидъ и Мхеръ, Араратскій вариантъ.

В Ы П У С К Ъ V.

АРМЯНО-КУРДСКИЙ ЭПОСЪ.

1. Ростамъ и Заль, на Моккскомъ нарѣчїи. 2. Ростамъ, Атамбжи и Дюро, тоже. 3. Ростамъ и Заль, на говорѣ Артцкз. 4. Бѣджанъ, тоже. 5. Самъ, на мок. нар. 6. Кантили Сіапушь и Хозбекъ*, тоже. 7. Лейли Меджлумъ* по курдски, перев. на ново-литер. ар. яз. 8. Джанбали*, на Моккскомъ нарѣчїи. 9. Далу Хамза, тоже. 10. Абабалакъ, на Озмійскомъ говорѣ. 11. Хасамъ ага* на Моккскомъ нарѣчїи. 12. Война между Хасанъ-Ага Хайдарскимъ и Езидомъ Кокъ-Ага, перев. на ново-литератур. арм. яз. 13. Чомаръ-Бекъ, на Моккскомъ нарѣчїи. 14. Мирза-Ага, Тели Ашанъ*, тоже. 15. Куллекъ и Кяро*, перев. на ново-литер. арм. яз. 16. Куллекъ и Кяро*, на Арчзшскомъ говорѣ. 17. Сіамантъ, на Моккскомъ нарѣчїи. 18. Сіабентто и Хачэ-Зеринъ, на Халатскомъ говорѣ. 19. Рошкъ, Апезэта же Апезэтанъ, на Озмійскомъ говорѣ. 20. Мамъ и Зинъ*, на Ванскомъ нарѣчїи. 21. Мама-Зинъ, стихотворный перев.-литерат. арм. яз. 22. Езидъ дервишъ Авди*, на смѣшан. Ванскомъ нарѣчїи. 23. Севахачъ*, курдскій текстъ и подстрочн. перев. на ново-литератур. арм. яз. 24. Хамутэ Шанкэ*, курдскій текстъ и подстрочн. перев. на ново-литератур. арм. яз. 25. Хамэ Мусэ*, курдскій текстъ и подстрочн. перев. на ново-литератур. арм. яз. 26. Начаръ-огли, на смѣшан. Ванскомъ нарѣчїи.

ПРИЛОЖЕНІЕ

27. Іусепъ и Залехъ, на Моккскомъ нарѣчїи 28. Молла Муси Сайранъ*, курдск. текстъ и перев. на. ново-литер. арм. яз.

В Ы П У С К Ъ VI.

- I. Народныя пѣсни. 1. Духовныя. 2. Свадебныя. 3. Любовныя. 4. Колыбельныя. 5. Хоровидныя. 6. Подблюдныя. 7. Полевыя. 8. Шуточныя.

- II. Пословицы. III. Поговорки. IV. Зоговоры. V. Заклинанія. VI. Пожеланія. VII. Закліатія. VIII. Загадки. IX. Условныя слова и выраженія. X. Скороговорки. XI. Присказки.

ПРИЛОЖЕНІЕ

Хлатская свадьба.

* Обозначенные звѣздочкой* эпическіе рассказы содержатъ курдскія пѣсни, напѣвы кторыхъ переложены на ноты архимандритомъ Комитасомъ и помѣщены въ концѣ настоящаго изданія.

В Ы П У С К Ъ VII.

ЧАСТЬ I.

Статѣи по этнографіи.

1. Этнографія, Л. Штернберга. 2. Матеріалы по исторіи армянской этнографіи, Г. Халатянца. 3. Сравнительное изученіе религіи, Л. Штернбергъ. 4. Фольклоръ, Е. Аничкова. 5. Яковъ Гриммъ, его школа и его критика, А. Пыпинъ.

ЧАСТЬ II.

Исторія культуры, Липперта.

В Ы П У С К Ъ VIII.

Діалектологія армянскаго языка.

Введеніе. Исторія армянской діалектологіи. Недостатки изученія діалектовъ. Программа изученія діалектовъ. Научный алфавитъ. Системы изученія діалектиковъ. Составленіе настоящаго труда. Отличія ново-армянскаго отъ древне-армянскаго. Отличія фонетическія. Отличія лексическія. Отличія морфологическія. Отличія синтаксическія.

Мѣстности, населенныя Армянами. Армяне, говорящіе на чужихъ языкахъ. Три вѣтви ново-армянскаго языка.

Вѣтвь *пш* (*уш*). 1. Эриванское нарѣчіе. 2. Тифлиское нарѣчіе. 3. Карабахское нарѣчіе. 4. Шамахинское нарѣчіе. 5. Аст-раханское нарѣчіе. 6. Джульфинское нарѣчіе. 7. Агулисское нарѣчіе.

Вѣтвь *лр* (*ке*). 1. Эрзерумское нарѣчіе. 2. Мушское нарѣчіе. 3. Ванское нарѣчіе. 4. Діарбекирское нарѣчіе. 5. Харпутско-Эрзинджанское нарѣчіе. 6. Шабин-Карахиссарское нарѣчіе. 7. Трапезундское нарѣчіе. 8. Хамшенское нарѣчіе. 9. Малатійское нарѣчіе. 10. Киликійское нарѣчіе. 11. Сирійское нарѣчіе. 12. Арабкирское нарѣчіе. 13. Акнское или Эгинское нарѣчіе. 14. Севастійское нарѣчіе. 15. Евдокійское нарѣчіе. 16. Смирнское нарѣчіе. 17. Никомидійское нарѣчіе. 18. Константинопольское нарѣчіе. 19. Родостійское нарѣчіе. 20. Крымское нарѣчіе. 21. Австро-Венгерское нарѣчіе.

Вѣтвь *л* (*ел*). 1. Марагинское нарѣчіе. 2. Хойское нарѣчіе. 3. Артвинское нарѣчіе. Примѣчаніе. Указатель, Діалектологическая карта.